CÂMPUL LEXICAL AL NUMELOR DE RUDENIE ÎN ROMÂNĂ ŞI ALBANEZĂ

DANIELA CARMEN STOICA

Vocabularul referitor la numele de rudenie în albaneză prezintă numeroase concordanțe semantice, dar şi etimologice, cu vocabularul rudeniei în aromână. Această lucrare are ca scop prezentarea acestui vocabular pornind de la clasificarea făcută de Angela Bidu-Vrănceanu în lucrarea *Câmpuri lexicale din limba română*, care are la bază coordonatele semantice: rudenie naturală/rudenie socială, linie directă/linie colaterală, coordonate în cadrul cărora se stabilesc opoziții de gen sau de sex[1].

1. RUDENIA NATURALĂ

1.1. Rudenia directă

Termenii referitori la rudenia naturală, în linie directă (generația ascendentă) sunt în albaneză *gjysh, gjyshe*. În dialectul din sudul Albaniei, cunoscut şi sub numele de dialectul tosc, foarte des, în loc de *gjyshe* se foloseşte cuvântul *nenë*, care, de fapt, la origine înseamnă „mamă”. Şi aromâna are o modalitate de lexicalizare diferită a acestor termeni, deoarece pentru „bunic” găsim atât *papŭ* cât şi *ǵiuş*. Echivalentele pentru „bunică” sunt chiar mult mai multe în aromână: *mumă, babă, omă* dar şi *dadă*. În graiul fărşerot al aromânei se folosesc cu precădere *papŭ* şi *dadă*.

Cuvintele *mamă*, *tată*, pe care româna le-a moştenit din latină, au corespondenți în albaneză pe *atë* şi *emë*, de origine autohtonă, care foarte des, în limbajul familiar, sunt înlocuiți de *babë* (împrumutat din turcă), şi de *mama*. În sfera rudeniei directe, un cuvânt important de origine latină este *prindër* (părinte), care, ca şi în română (*părinți*), desemnează tatăl şi mama, sau tații, mamele şi strămoşii, dar nu rudele în general (frate, soră, unchi etc.) În aromână avem pentru „tată”, următorii termeni: *tată*, *patera* (împrumut din greacă), iar pentru „mamă”, exemplele sunt şi mai numeroase: *ată* (format foarte posibil sub influența masculinului albanez *atë*), *dadă, iată, îmă, mamă*, *mumă*, *mană* (împrumut din

[1] Bidu-Vrănceanu 2008: 305–307.

FD, XXXII, Bucureşti, 2013, p. 139–147

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

greacă). Despre numărul mare de unităţi lexicale care desemnează noţiunea de „mamă" vorbeşte Theodor Capidan, în 1922, în studiul său *Raporturile albano-române*, menţionând că întrebuinţarea lui *ată* este atestată numai la aromânii originari din Albania, lucru care ar putea explica şi originea lui albaneză: „*Ată* s.f. (pl. *ate*) este întrebuinţat la aromânii din nord, la cei din Bitolia, Cruşova, Perlepe, Veles etc. Aci cuvintele *mamă*, *mumă* lipsesc. Pentru acestea avem *ată* şi *nao* din *nveastă nauă* la femeile mai tinere, şi *dadă* ca termen general pentru «mamă» şi, în special, pentru femeile bătrâne. În cazul din urmă, se mai zice şi *dadă-mare*, în opoziţie cu *dadă-mică*"[2].

Pentru „fiu" şi „fiică" există în albaneză *bir, bije*, termeni frecvent înlocuiţi în vorbire cu *djalë* (cu sensul de bază „băiat") şi *vajzë* sau *çupë* (în dialectul tosc), cu sensul de „fată". Această ambiguitate semantică este caracteristică şi cuvintelor *ficior, feată*, în aromână. Aromâna are şi corespondenţii exacţi pentru *fiu*, *fiică*: *fiiu, fiile* sau *ciupră* (corespondentul lui *çupë* din dialectul tosc). Pentru termenul „copil" în albaneză avem *femijë*, iar în aromână *cilimean* (pentru copii cu vârstele cuprinse între 7 şi 10 ani) sau *fumeatsi*. Interesantă este forma *kopil* în limba albaneză, care înseamnă „copil din flori", iar în aromână pentru acest sens există *ludu, (ludă)* sau *cupilciu* (sub influenţa albanezei). Petru „nepot", „nepoată" în albaneză avem cuvintele *nip* şi *mbesë*[3], iar acestea, ca şi în română, pot fi folosite atât pentru copiii copiilor (deci de bunici), cât şi pentru copiii fraţilor/surorilor (deci de unchi/mătuşi). În aromână, perechea corespunzătoare este reprezentată de *nipot*/*nipoată*, prezentând aceeaşi ambiguitate semantică.

1.2. Rudenia colaterală

Spre deosebire de termenii pentru rudenia directă, care sunt în mare parte de origine autohtonă, numeroşi termeni de rudenie colaterală sunt, în albaneză, de origine latină, ca de exemplu *emtë* „mătuşă", *ungj* „unchi". Albaneza dispune de un număr mult mai mare de termeni pentru acest tip de relaţii de rudenie decât româna, termeni care conţin nuanţe semantice importante. De exemplu, pentru „mătuşă" în albaneză există şi termenul *hallë* (împrumutat din turcă), care desemnează sora tatălui, şi *teze*, sora mamei. De asemenea, există şi termenul *teto*, care poate desemna atât sora mamei, cât şi a tatălui. Este importantă semnalarea lui deoarece îl găsim şi în aromână, alături de *mamă mare*, mătuşa cea mai în vârstă din partea tatălui. De asemenea, pentru „unchi", albaneza prezintă un număr important de termeni, ca *dajë, xhaxha*, precum şi *xhaxh* sau *lalë*, aceştia din urmă fiind folosiţi în special de copii. Ca şi termenul *teto*, termenul *xhaxh* (mai ales sub

[2] Capidan 1922:34.

[3] Potrivit Cătălinei Vătăşescu 2006, originea cuvintelor alb. *nip* şi *mbesë* este controversată. Astfel, Jokl şi Çabej consideră că e vorba de termeni autohtoni. Există însă un număr important de cercetători care susţin originea latină a acestora (Meyer, Pellegrini).

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

forma articulată enclitic *xhaxhi*) are o sferă semantică mai extinsă, putându-se folosi, în general de către copii, ca un apelativ adresat unor bărbaţi mai mult sau mai puţin cunoscuţi şi cu care nu au neapărat o legătură de rudenie. În aromână, termenul corespondent pentru „unchi" este *lală*. Pe de altă parte, există şi cuvântul *tata mare*, care desemnează unchiul cel mai în vârstă din partea tatălui[4].

Pentru „frate" şi "soră", albaneza are termenii autohtoni *vëlla* si *motër*, în schimb în aromână apar termenii de origine latină, *frati* şi *soră (sorŭ)*. Pentru sora mai mare, aromâna foloseşte termenul *dodă*.

Termeni pentru *văr* şi *vară* (*verişoară*). Cuvântul *kushëri* din albaneză a fost moştenit din latină (lat. *consobrinus*), el existând şi în aromână (*cusurin*). Dacoromâna şi aromâna au păstrat din latină adjectivul *verus* (dacorom. *văr*, arom. *ver*). În albaneză, *kushëri* (sing.), *kusherinj* (pl.) este utilizat şi cu sensul de „rudă/rude de sânge".

2. RUDENIA SOCIALĂ

2.1. Rudenia prin alianţă

Termenii care desemnează tipuri de relaţii de rudenie prin alianţă sunt diverşi atât în română, cât şi în albaneză, mulţi dintre aceştia fiind de origine latină. Pentru „soţ", soţie" există în albaneză *shoq, i shoqi, e shoqja*, urmaşii cuvintelor latine *socius, socia,* care au dezvoltat, pe lângă sensul de „tovarăş", „tovarăşă" şi pe acela de „soţ", „soţie"[5]. Cu toate acestea, în limba vorbită, în loc de *i shoqi* se foloseşte destul de frecvent *burri,* al cărui sens de bază este „bărbat", iar în loc de *e shoqja* se foloseşte *gruaja*, care are sensul de bază „femeie". Pe lângă aceste forme, albaneza mai are şi cuvintele *bashkëshort* şi *bashkëshorte*, care aparţin limbii literare. În aromână, pentru „soţ" există termenul *bărbat,* iar pentru „soţie", există atât *nveastă*, cât şi *muľări,* care înseamnă atât „soţie" cât şi „femeie". Adăugăm faptul că şi în aromână există termenii *soţ*, *soaţă*, dar ei au numai sensul de „tovarăş", „tovarăşă"[6].

Atât în albaneză cât şi în română se continuă termenii latini *cognatus: cumnat* în română, *kunat* în albaneză şi *consocer: cuscru (cuscră)* în română, *krushk (krushkë)* în albaneză. Albaneza dispune şi de alţi termeni, ca de pildă *baxhanak,* care exprimă legătura de rudenie stabilită între soţii a două surori. Acelaşi tip de legatură este exprimată şi de termenul *baĝanac* din aromână, împrumutat din turcă. În aromână acesta desemnează şi „rudenia stabilită între soţii a două verişoare

[4] Cf. Şerbănescu 2007: 207.
[5] Vătăşescu 2006: 110.
[6] Vezi şi Neiescu 1997: 184–185.

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

primare”[7]. Tot în aromână, pentru „cumnată”, găsim şi termenul *sinfadhă*, împrumutat din greacă.

Trebuie menţionat că în albaneză termenul *krushk* a ajuns să numească orice rudă prin alianţă, aşa cum *kushëri* a devenit termenul generic pentru rudele de sânge. În dialectul aromân, *cuscru* are o semantică apropiată de cea a termenului din albaneză, însemnând „tatăl, mama, rudele apropiate din partea soţului ori ale soţiei sau orice rudă prin alianţă”.

Pentru „mamă vitregă” şi „tată vitreg” albaneza a păstrat termenii *njerkë* şi *njerk* din latinescul *noverca*, pe care îi găsim şi în aromână: *nearcă* şi *nerc*. În albaneză există şi cuvântul (cu valoare morfologică de substantiv) *vitërk*, având doar sensul de „tată vitreg”, care continuă latinescul *vitricus*, care în dacoromână a dat naştere adjectivului *vitreg*, dar care, spre deosebire de cuvântul din albaneză, poate fi combinat atât cu *tata*, cât şi cu *mama*, *fiul* (*copilul*).

2.2. Rudenia spirituală

În ceea ce priveşte rudenia spirituală, Cătălina Vătăşescu remarcă o serie de concordanţe interesante între albaneză şi română. Trebuie să remarcăm prezenţa în cele două limbi a cuvintelor latineşti însemnând „a boteza” şi „a se căsători” . Totuşi, dacă în albaneză, cuvântul *martoj* se referă atât la bărbat, cât şi la femeie, în română *a (se) mărita* se referă exclusiv la femeie, iar *a (se) însura*, se referă exclusiv la bărbat.

Cuvântului românesc *a cununa* îi corespunde în albaneză un derivat de la substantivului *kurorë* „coroană”, şi anume *kurorëzoj* (*kurorëzohem)*, ca şi expresia *vej kurorë* „a pune cununii”, ambele cu antonimul format cu prefixul ***ç-***: *çkurorëzoj (çkurorëzohem)* „a divorţa, a se despărţi legal, la judecătorie”, termen folosit indiferent de religia căreia îi aparţin soţii care se despart, care pot fi şi musulmani. Interesant este că, şi atunci când un cuplu musulman se căsătoreşte, cuvintele sau expresiile care se folosesc sunt aceleaşi ca în cazul unui cuplu creştin: *kurorëzoj* (*kurorëzohem)* sau *vej kurorë.* Tot în această sferă semantică, în albaneză există şi expresii de tipul *kurora e parë* cu sensul de „prima căsătorie, prima nevastă” sau *grua/burrë me (pa) kurorë*, semnificând „soţie/soţ cu (fără) cununie”.

În acest context, trebuie adăugată şi concordanţa dintre termenii pe care româna şi albaneza îi au pentru „logodnă”. Este vorba de doi termeni latineşti, integraţi în vocabularul religios al albanezei şi românei, care au o evoluţie semantică specifică şi identică în cele două limbi: lat. *fides* > alb. *fe* şi lat. *credentia* > rom. *credinţă* stau la baza verbelor derivate *fejoj (fejohem)* în albaneză şi *a încredinţa*, în română, care au sensul de „a logodi” („a se logodi”). În aromână s-a împrumutat din greacă, *isusescu.*

Această prezentare a termenilor referitori la înrudirea spirituală oferă cadrul pentru prezentarea vocabularului privitor la relaţiile care se stabilesc între naş şi

[7] Şerbănescu 2007*:* 207.

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

fin, ca şi relaţiile dintre rudele tinerilor căsătoriţi. Persoana aleasă pentru a asista fie un copil la botez, fie o tânără pereche la căsătorie este desemnată în albaneză şi în română prin urmaşii cuvântului latinesc *nonnus*. Proveniența acestui cuvânt din vocabularul bisericesc explică oarecum sensul cuvintelor din română şi albaneză. Spre deosebire de română, în albaneză nu există forme specializate în funcţie de referent. Asftel, „naş de botez" şi „nun de căsătorie" poartă în albaneză acelaşi nume: *nun (m.)*, *nuna (f.)*. În dacoromână, forma moştenită *nun* s-a specializat pentru a desemna pe cel care asistă tinerii căsătoriţi la cununie, iar forma derivată *nunaş (naş)* desemnează în primul rând pe cel care asistă la botezul unui copil şi numai în al doilea rând pe cel care participă ca părinte spiritual la cununia unei tinere perechi[8]. În aromână nu avem decât perechea *nunŭ–nună*, pentru ambele sensuri. Derivatele colective *nunëri* în albaneză, *năşie* în dacoromână şi *nuniľe* în aromână au sensul comun de „calitatea de a fi naş", cu sensuri secundare în albaneză, unde înseamnă „totalitatea naşilor, toţi naşii împreună", şi în dacoromână, unde înseamnă „legătura de rudenie spirituală între toţi finii aceluiaşi naş"[9].

O altă diferenţă importantă care trebuie semnalată între română şi albaneză este cea existentă între referenţii termenilor rom. *fin (hiľin* în aromână*)* şi alb. *fijan, famull*, din lat. **filianus, famulus.* Cuvântul românesc *fin* se referă atât la copilul pe care îl botează naşul, cât şi la fiecare dintre cei doi miri uniţi prin cununie. Albaneza utilizează atât *fijan* cât şi *famull* pentru a desemna exclusiv copilul care este botezat. Tinerii cununaţi sunt numiţi *dhëndër* (mire) şi *nuse* (mireasă). Albaneza nu are, aşadar, nume speciale pentru a exprima legătura tinerilor căsătoriţi în raport cu naşul. Dicţionarele limbii albaneze precizează împrejurările în care un naş poate avea un fin: la botez, în timpul ceremoniei de tăiere a părului, tradiţională în vechea societate albaneză, şi la prima comuniune (în cazul albanezilor catolici). Trebuie, de asemenea, menţionat că alb. *fijan* are o răspândire dialectală limitată la dialectul gheg din nordul Albaniei. *Famull* este cuvântul cu răspândire mai largă. Privitor la cuvântul *nuse*, semnalăm faptul că în albaneză el poate avea şi sensul de „soţie" în raport cu soţul, dar şi de „noră", în relaţie cu socrul sau soacra, iar *dhëndër* are sensul atât de „mire" cât şi de „ginere", în relaţie cu părinţii soţiei. În aromână avem cuvintele de origine latină, *norus* şi *gener*: *noră, dziniri*, cu acelaşi sens ca în dacoromână, *noră* şi *ginere* desemnând relaţia soţiei cu părinţii soţului, respectiv a soţului cu părinţii soţiei. Pentru „mire", „mireasă", corespondenţii sunt *gambro* (împrumutat din greacă) şi *nveastă.*

Privitor la termenii *cumătru, cumătră* în dacoromână şi respectiv *kumtër,* în albaneză, se pare că aceştia continuă latinescul *commater*. Potrivit specialiştilor, forma de masculin *cumătru* provine de la forma de feminin[10]. Termenii desemnează

[8] *Dicţionarul limbii române*, Bucureşti, Editura Academiei, 1965.
[9] Stahl 1958–1965: 133, 145.
[10] I. Coteanu, M. Sala 1987: 104–105 şi Mihăescu 1993: 443–493.

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

naşul şi naşa în relaţie cu părinţii copilului botezat. După Çabej[11] cuvântul alb. *kumtër* s-ar fi format în acelaşi mod ca şi românescul *cumătru*. Spre deosebire de română, în albaneză nu mai există forma originară de feminin, iar cuvântul *kumtër* este unul dintre numele date naşului care asistă la botez. În română termenii *cumătru, cumătră* sunt folosiţi de părinţi pentru a se adresa naşei sau naşului copilului lor (fie de botez, fie de cununie). În aromână termenii *cumătru*, *cumătră* nu există.

3. CONCLUZII

În acest articol am pus în evidenţă asemănările, dar şi deosebirile la nivel semantic dintre termenii referitori la rudenie în română şi albaneză. Aşa cum am arătat, în albaneză există un număr surpinzător de mare de termeni de origine latină aparţinând acestui câmp semantic, dar care au avut evoluţii atât convergente cât şi divergente, de conservare a sensurilor de origine, de îmbogăţire semantică sau de dispariţie a anumitor sensuri. Astfel, aceşti termeni acoperă o realitate în parte diferită în albaneză faţă de română. O serie de termeni comuni au referenţi diferiţi. „Gradele de rudenie există ca atare în limbile respective, deşi, pentru denumirea lor, vorbitorii recurg în mod diferit la cuvinte şi realizează decupaje diferite în continuumul realităţii”[12]. Putem afirma că albaneza şi aromâna, datorită numeroaselor contacte lingvistice (cu limbile greacă, turcă) şi în special datorită bilingvismului, prezintă numeroase împrumuturi reciproce, dar şi din limbile cu care au intrat în contact, precum şi evoluţii semantice asemănătoare în cazul unor termeni de rudenie.

Tabel

Rudenie naturală			dacoromână		albaneză		aromână	
/linie directă/	/generaţie ascendentă/	gr. 2	bunic	bunică	gjysh	gjyshe	pap ģiuş	mumă maie babă omă dadă
		gr. 1	tată	mamă	atë baba	emë mama	tată patera	mamă ată dadă iată imă mană
	/generaţie zero/	*ego*						

[11] Apud Vătăşescu 2006: 111.
[12] Şerbănescu 2007: 207.

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

Rudenie naturală			dacoromână		albaneză		aromână	
	generaţie descendentă/	gr. 1.	fiu	fiică	bir djalë	bije vajzë çupë (dialectal)	ficior ĥiľu	feată ĥiľi ciupră
		gr. 2	nepot	nepoată	nip	mbesë	nipot	nipoată
		gr. 3	strănepot	strănepoată	stërnip	stërmbesë	–	–
/linie colaterală/	/generaţie ascendentă/	gr. 1	unchi	matuşă	emtë hallë (sora tatălui) tezë (sora mamei) teto	ungj dajë xhaxha xhaxhi lalë	lală tată mare (unchiul cel mai in vârsta din partea tatălui)	tetă mamă mare (mătuşa cea mai în vârstă din partea tatălui)
	/generaţie zero/	gr. 1	frate	soră	vëlla	motër	frati	soră (sorŭ)
		gr. 2	văr	vară	kushëri (la plural: totalita-tea rudelor de sânge)	kushërirë	ver cusurin	veară cusurină
	/generaţie descendentă/	gr. 1	nepot	nepoată	nip	mbesë	nipot	nipoată

Anexă

Rudenie socială			dacoromână		albaneză		aromână	
/linie directă/	/generaţie ascendentă/		socru	soacră	vjerr	vjerrë	socru	soacră
	/generaţie zero/	/înainte de căsătorie/	logodnic	logodnică	i fejuari	e fejuara	isusit	isusită
		/ în momentul căsătoriei/	mire	mireasă	dhëndër	nuse	gambro	nveastă
		/ în timpul căsătoriei/	soţ	soţie nevastă	bashkëshort burri	bashkëshorte gruaja nusja	bărbat	nveastă mul'ari
		/după căsătorie/	văduv	văduvă	ve	e ve	veduŭ	veduă
			divorţat	divorţată	i ndarë i divorcuar	e ndarë e divorcuar	alăsat	alăsată

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

Rudenie socială			dacoromână		albaneză		aromână	
/linie indirectă/	/generație ascendentă/	/părinții soților unii față de alții/	cuscru	cuscră	krushk (la plural: totaliatea rudelor prin alianță)	krushkë	cuscru	cuscră
	/generație descendentă/	/soțul (soția) față de părinții celuilalt/	ginere	noră	dhëndër	nuse	dziniri	noră
	/generație zero/	/frații (surorile) soțului (soției)/	cumnat	cumnată	kunat baxhanak (soții surorilor unii față de alții)	kunatë	cumnat baĝanac (soții surorilor/ verişoa-relor primare unii față de alții)	cumnată
	/generație ascendentă/	/Persoana care cunună un cuplu/ /persoana care botează un copil	nun naş	nună naşă	nun	nuna	nun	nună
	/generație zero/	Tinerii cununați față de nuni/ copiii botezați față de naşi	fin	fină	fijan, famull /copilul botezat/	-	hl'in	hl'ină

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)

BIBLIOGRAFIE

Bidu-Vrănceanu, Angela, 2008, *Câmpuri lexicale din limba română. Probleme teoretice şi aplicaţii practice*, Bucureşti.
Capidan, Th., 1922, *Raporturile albano-române*, extras din *Dacoromania*, II, Cluj.
Bello, Dhimitri, 2004, *Lidhja Gjuhësore Ballkanike*, în *Buletini Shkencor*, i *Universitetit „Fan S. Noli*", Korçë, nr. 6.
Brâncuş, G.r., 1983, *Vocabularul autohton al limbii române*, Bucureşti.
Brâncuş, G.r., 1993, *Cercetări asupra fondului traco-dac al limbii române*, Bucureşti.
Çabej, Eqrem, *Studime etimologjike në fushë të shqipes*, Tirana, I, 1982; II, 1976; III, 1987. *Istoria limbii române,* vol. II, Bucureşti, 1969.
Coteanu, I., Sala, M., 1987, *Etimologia şi limba română. Principii, probleme*, Bucureşti.
Mihăescu, H., 1993, *La romanité dans le sud-est de l'Europe*, Bucureşti.
Neiescu, P., 1997, *Mic atlas al dialectului aromân din Albania şi din fosta Republică Iugoslavă Macedonia*, Bucureşti.
Orel, Vl., 1998, *Albanian Etymological Dictionary*, Leiden, Boston, Köln.
Papahagi, T., 1974, *Dicţionarul dialectului aromân*, *general şi etimologic*, ed. a II-a, Bucureşti.
Rusu, I. I. 1970, *Elemente autohtone în limba română. Substratul comun româno-albanez*, Bucureşti.
Saramandu, N., 2004, *Romanitatea orientală*, Bucureşti.
Scurtu, A., 1966**,** *Termeni de înrudire în limba română*, Bucureşti.
Stahl, H. H., 1958–1965, *Contribuţii la studiul satelor devălmaşe româneşti*, vol. II, Bucureşti.
Şerbănescu, A., 2007, *Cum gândesc şi vorbesc ceilalţi. Prin labirintul culturilor*, Iaşi.
Vătăşescu, Cătălina, 2006, *Studii româno-albaneze. Note semantice şi etimologice*, Bucureşti.

THE VOCABULARY REFERRING TO KINSHIP IN ROMANIAN AND ALBANIAN

ABSTRACT

The vocabulary referring to kinship in Albanian contains many semantic and etymological concordances with those in Romanian and Aromanian. This paper aims at presenting this vocabulary in Albanian, Romanian and Aromanian starting from the classification made by Angela Bidu-Vrănceanu in her work *Câmpuri lexicale din limba română*, which is based on the following semantic coordinates: "natural kinship"/"social kinship", "direct lineage"/ "collateral lineage". Within each of these coordinates, oppositions of "gender/sex" are established.

Universitatea "Fan S. Noli"
Korçë, Albania

BDD-A15336 © 2013 Editura Academiei
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.81 (2026-11-05 23:59:30 UTC)